



BB-PL  
INTERREG V A  
2014-2020

<b>Beschluss</b> <b>des Begleitausschusses (BA) zum Kooperationsprogramm (KP)</b> <b>INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014-2020</b> <b>im Umlaufverfahren vom 19.-26.04.2016</b>	<b>Uchwała</b> <b>Komiteu Monitorującego Programu Współpracy (PW)</b> <b>INTERREG V A Brandenburgia – Polska 2014-2020</b> <b>w ramach procedury obiegowej w dniach 19.-26.04.2016r.</b>
<b>I. Gegenstand der Vorlage</b> Abstimmung zur Änderung des Budgets der Technischen Hilfe für das KP entsprechend beigefügter Anlage.	<b>I. Przedmiot decyzji</b> Głosowanie nad zmianą budżetu Pomocy Technicznej dla PW zgodnie z załączonym dokumentem.
<b>II. Antragsteller</b> Ministerium der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg – Verwaltungsbehörde (VB)	<b>II. Wnioskodawca</b> Ministerstwo Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia – Instytucja Zarządzająca (IZ)
<b>III. Beschlussentwurf</b> Die Änderung des Budgets der Technischen Hilfe soll im Begleitausschuss abgestimmt und bestätigt werden	<b>III. Propozycja decyzji</b> Zmiana budżetu Pomocy Technicznej zostaje uzgodniona i zatwierdzona przez Komitet Monitorujący.
<b>IV. Begründung</b> <b>1. Kostenart „Personalkosten GS“ und Kostenart „Experten Polen“</b> Ursprünglich war geplant, dass das GS-Personal aus 4 Sachbearbeitern und 1 Leiter/in bestehen soll. Zu den unmittelbar anstehenden Aufgaben des GS gehören derzeit u. a. <ul style="list-style-type: none"><li>• Schulungen für die deutschen und polnischen Antragsteller,</li><li>• laufende Beratung von Antragstellern im Sitz des GS,</li><li>• laufende Beratung von Antragstellern per Telefon und E-Mail,</li><li>• Prüfung der eingereichten Anträge,</li><li>• Vorbereitung der Unterlagen für die BA-Mitglieder,</li><li>• Schulungen bzgl. der Projektumsetzung und der Berichterstattung.</li></ul> Während der 2. BA-Sitzung am 19./20.01.2016 wurde abgestimmt, dass die	<b>IV. Uzasadnienie</b> <b>1. Pozycja kosztowa „Koszty personalne WS“ oraz pozycja kosztowa „Eksperci Polska“</b> Pierwotnie zaplanowano, iż personel WS powinien się składać z 4 pracowników merytorycznych oraz 1 kierownika. Do zadań, jakie WS będzie realizował w najbliższym czasie, należą m.in.: <ul style="list-style-type: none"><li>• Szkolenia dla polskich i niemieckich wnioskodawców,</li><li>• Bieżące doradztwo dla wnioskodawców w siedzibie WS,</li><li>• Bieżące doradztwo dla wnioskodawców (telefoniczne i drogą elektroniczną),</li><li>• Ocena złożonych wniosków,</li><li>• Przygotowanie dokumentów dla członków KM</li><li>• Szkolenia dotyczące realizacji projektów oraz sprawozdawczości.</li></ul>

<p>Mitarbeiter des GS unmittelbar die inhaltlich-fachliche Bewertung von Projektanträgen durchführen, mit Ausnahme zweier Fragen, die zur Verifizierung an externe Experten (auf polnischer Seite – das Marschallamt der Wojewodschaft Lubuskie) weitergereicht werden. Auch bei übrigen Fragen bzgl. der Projektauswahlkriterien kann das GS auf die Möglichkeit der Stellungnahme von Experten (der brandenburgischen Ministerien und des Marschallamtes der Woiwodschaft Lubuskie) zurückgreifen.</p> <p>Das GS sollte seine Aufgaben effizient und zeitgerecht erfüllen. Es besteht jedoch das Risiko, dass auf dem gegenwärtigen Personal viele Verpflichtungen lasten, was zu Verzögerungen bei der Bestätigung der Projekte führen kann. Diese Situation ist u. a. mit dem späten Start des Programms verbunden, was sich auf viele erforderlichen Aufgaben in einem kürzeren Durchführungszeitraum überträgt, die von 5 GS-Mitarbeitern durchgeführt werden. Die Calls sind in sehr kleinen Abständen geplant. Während der 2. BA-Sitzung äußerte der Landeskoordinator seine Zustimmung für die Lösung bezogen auf die Verschiebung der Mittel in Höhe von 255.000,00 EUR davon 216.750,00 EUR EFRE-Mittel, die ursprünglich in der TH – Planung für die polnischen Experten vorgesehen waren, dem GS zwecks Personalaufstockung zur Verfügung zu stellen. Das Marschallamt der Woiwodschaft Lubuskie wird die Antragsbewertung als Experte unentgeltlich durchführen.</p> <p>Im Zusammenhang mit den o.g. Aufgaben wird die Arbeit des GS auch in den nächsten Jahren intensiv bleiben, da die Calls kontinuierlich einer nach dem anderen eröffnet werden. Darüber hinaus wird das GS auch die Projektpartner sowie die Bewilligungs- und Auszahlungsstelle bei der laufenden Projektumsetzung und Berichterstattung unterstützen und begleiten. Eine Personalaufstockung sollte eine vollumfängliche, ordnungsgemäße Arbeit des GS sicherstellen.</p> <p>Die Verschiebung der o.g. Mittel erlaubt die Einstellung eines weiteren Sachbearbeiters /einer weiteren Sachbearbeiterin im GS für 4 Jahre.</p>	<p>W trakcie 2. posiedzenia KM w dniach 19-20.01.2016 r. zostało uzgodnione, iż pracownicy WS będą bezpośrednio dokonywać oceny merytorycznej wniosków projektowych, z wyjątkiem dwóch zagadnień przekazywanych do weryfikacji ekspertom zewnętrznym (po stronie polskiej – Urząd Marszałkowski Województwa Lubuskiego). Również w przypadku pozostałych pytań odnoszących się do kryteriów wyboru projektów WS może w razie potrzeby kierować zapytania o opinię do ekspertów (brandenburskich ministerstw oraz do Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubuskiego).</p> <p>WS powinien wypełniać swoje zadania efektywnie oraz terminowo. Powstaje jednakże ryzyko, iż obecny personel będzie obciążony wieloma obowiązkami, co może prowadzić do opóźnień przy zatwierdzaniu projektów. Sytuacja ta powiązana jest m.in. z późnym startem Programu, co przekłada się na wielość zadań niezbędnych do realizacji w krótszym czasie, które będą wykonywane przez 5 pracowników WS. Nabory są planowane w krótkich odstępach. Podczas 2. posiedzenia KM Koordynator Krajowy wyraził akceptację dla rozwiązania polegającego na przesunięciu środków w wysokości 255.000,00 EUR, w tym 216.750,00 EUR środków EFRR, które miały być pierwotnie przeznaczone na polskich ekspertów, do dyspozycji WS w celu zwiększenia personelu. Urząd Marszałkowski Województwa Lubuskiego, jako ekspert, będzie przeprowadzał ocenę projektów bezkosztowo.</p> <p>W związku z ww. zadaniami, praca WS będzie intensywna również w kolejnych latach, gdyż nabory będą systematycznie otwierane jeden po drugim. Ponadto WS będzie wspierał zarówno partnerów projektów jak również Jednostkę Kontraktującą-Wypłacającą przy bieżącym wdrażaniu projektów oraz sprawozdawczości. Zwiększenie personelu powinno zapewnić w pełni prawidłową pracę WS.</p> <p>Przesunięcie ww. środków pozwoli na zatrudnienie w WS kolejnego pracownika merytorycznego na 4 lata.</p>
<p><b>2. Kostenart „Evaluierung“</b></p> <p>Die Kostenart „Evaluierung“ soll um 150.000,00 EUR reduziert werden. Recherchen bei anderen INTERREG V A –Programmen haben ergeben, dass der Kostenansatz in Höhe von 300.000,00 EUR der VB als zu hoch erscheint. (Beispiel: INTERREG V A – Programm Bayern-Tschechien hat für Evaluierungen gemäß Art.56 VO (EG) 1303/2013 nur ein Budget in Höhe von 100.000,00 EUR vorgesehen) Der Ansatz soll</p>	<p><b>2. Pozycja kosztowa „Ewaluacja”</b></p> <p>Pozycji kosztowa „Ewaluacja” powinna zostać zredukowana o 150.000,00 EUR. Analiza innych programów INTERREG VA wykazała, iż kalkulacja przez IZ kosztów na poziomie 300.000,00 EUR wydaje się zbyt wysoka (przykład: Program INTERREG VA Bawaria – Czechy ma zaplanowany na ewaluację, zgodnie z art. 56 Rozp. (WE) 1303/2013, budżet w wysokości tylko 100.000,00 EUR). Wartość ta powinna tym samym zostać pomniejszona. W związku z tym powstaje tu oszczędność w wysokości</p>

daher gekürzt werden. Es ergeben sich Einsparungen in Höhe von 150.000,00 EUR.	150.000,00 EUR.
<p><b>3. Kostenarten „Sachkosten GS“, „Miete GS“, „Schulungen zur Programmumsetzung“ (alte Bezeichnung: „Schulungen Projektträger“), „Publizitätsmaßnahmen/Öffentlichkeitsarbeit“, „Programmkonferenzen“</b></p> <p>Auf die o.g. Kostenarten sollen die v. g. Einsparungen in Höhe von insgesamt 150.000,00 EUR nach nochmaliger Prüfung der tatsächlichen Bedarfe in den einzelnen Kostenarten wie folgt verteilt werden:</p>	<p><b>3. Pozycja kosztowa „Koszty rzeczowe WS“, „Czynsz WS“, „Szkolenia dotyczące wdrażania Programu“ (poprzednia nazwa: „Szkolenia dla wnioskodawców i beneficjentów“), „Informacja i Komunikacja“, „Konferencje programowe“</b></p> <p>Ww. oszczędności w wysokości 150.000,00 EUR po ponownej analizie faktycznego zapotrzebowania w poszczególnych pozycjach kosztowych, powinny zostać następująco podzielone pomiędzy pozycje kosztowe:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>„Sachkosten GS“</b></li> </ul> <p>Hier soll eine Aufstockung des bisherigen Mittelansatzes um 35.000,00 EUR erfolgen. Es besteht ein Mehrbedarf für Übersetzungs- und Dolmetscherleistungen. Dieser Mehrbedarf begründet sich darin, dass es auch im Laufe der Programmumsetzung weitere Sitzungen der deutsch-polnischen Arbeitsgruppe bzw. deutsch-polnische Arbeitstreffen geben wird, welche die Inanspruchnahme eines Dolmetschers erforderlich machen. Auch wird es notwendig sein, weitere zum Teil umfangreiche Programmdokumente für die Durchführung des Programms zu übersetzen. Das GS kann diese Aufgaben neben seinen alltäglichen Arbeitsaufgaben nicht zusätzlich in Gänze mit abdecken. Mit der Mittelerhöhung soll die Finanzierung dieser Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen sichergestellt werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>„Koszty rzeczowe WS“</b></li> </ul> <p>W tej pozycji powinno nastąpić zwiększenie dotychczasowej wartości środków o kwotę 35.000,00 EUR. Istnieje potrzeba dodatkowych środków na usługi tłumaczeń ustnych i pisemnych. Ta potrzeba dodatkowych środków jest uzasadniona tym, iż podczas realizacji programu będą organizowane kolejne polsko-niemieckie posiedzenia grupy roboczej lub polsko-niemieckie spotkania robocze, przy których tłumacz jest niezbędny. Ponadto konieczne będą tłumaczenia, częściowo obszernych, dokumentów programowych niezbędnych do realizacji programu. WS nie jest w stanie, obok codziennych obowiązków podejmować tych zadań w całości. Zwiększenie środków powinno zapewnić finansowanie usług na tłumaczenia ustne i pisemne.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>„Miete GS“</b></li> </ul> <p>Laut Mietvertrag ist ab dem Jahr 2021 eine geringfügige Mieterhöhung vorgesehen. Die Mittel dieser Kostenart sollen daher um 1.000,00 EUR erhöht werden, um die Finanzierung der zu erwartenden höheren Mietkosten sicherzustellen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>„Czynsz WS“</b></li> </ul> <p>Zgodnie z umowa wynajmu od roku 2021 przewidziano nieznaczną podwyżkę czynszu. W związku z tym środki w tej pozycji kosztowej powinny zostać zwiększone o kwotę 1.000,00 EUR tak, aby zabezpieczyć finansowanie oczekiwanego wzrostu kosztów czynszu.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>„Schulungen zur Programmumsetzung“ (alte Bezeichnung: „Schulungen Projektträger“)</b></li> </ul> <p>Hier soll zunächst die Bezeichnung der Kostenart von „Schulungen Projektträger“ in „Schulungen zur Programmumsetzung“ geändert werden, um den Teilnehmerkreis nicht ausschließlich nur auf die Projektträger zu beschränken sondern auch andere Programmbeteiligte zu umfassen.</p> <p>Außerdem ist eine Mittelaufstockung um 24.000,00 EUR vorgesehen, was ein</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>„Szkolenia dotyczące wdrażania Programu“ (poprzednia nazwa: „Szkolenia dla wnioskodawców i beneficjentów“)</b></li> </ul> <p>W pierwszej kolejności powinna zostać zmieniona nazwa tej pozycji kosztów ze „Szkolenia dla wnioskodawców i beneficjentów” na „Szkolenia dotyczące wdrażania Programu” tak, aby nie zawęzić kręgu uczestników tylko do wnioskodawców oraz obejmować innych uczestników programu.</p> <p>Ponadto przewiduje się zwiększenie środków o 24.000,00 EUR, co umożliwi</p>

<p>Engagement von externen Experten zur Durchführung von Schulungen für andere Programmteilnehmer erlaubt (z.B. Vergaberecht, Unregelmäßigkeiten, Beihilfe) durchzuführen.</p>	<p>zaangażowanie do prowadzenia szkoleń dla innych uczestników programu ekspertów zewnętrznych (np. prawo zamówień publicznych, nieprawidłowości, pomoc publiczna).</p>
<p>• <b>„Publizitätsmaßnahmen/ Öffentlichkeitsarbeit“</b></p> <p>Der ursprüngliche geschätzte Ansatz der Kostenart hat sich im Zusammenhang mit der Erarbeitung der Kommunikationsstrategie hinsichtlich der ordnungsgemäßen und EU-konformen Durchführung aller erforderlichen Publizitäts- und Kommunikationspflichten als viel zu gering erwiesen. Es soll hier deshalb eine Erhöhung der Mittel um 80.000,00 EUR erfolgen</p>	<p>• <b>„Informacja i Komunikacja“</b></p> <p>Pierwotna szacowana wysokość pozycji kosztowej okazała się zbyt niska w związku z opracowaniem „Strategii Komunikacji” dotyczącej poprawnego i zgodnego z przepisami UE wypełniania obowiązków informacyjno – komunikacyjnych. Z tego też wynika zwiększenie środków o 80.000,00 EUR.</p>
<p>• <b>„Programmkonferenzen“</b></p> <p>Der ursprüngliche Mittelansatz für diese Kostenart hat sich aufgrund von Erfahrungswerten aus anderen Bereichen der Öffentlichkeitsarbeit als zu gering erwiesen. Um die Programmkonferenzen auf repräsentativem sowie qualitativ hohem Niveau durchführen zu können, ist eine Mittelserhöhung um 10.000,00 EUR erforderlich.</p>	<p>• <b>„Konferencje programowe“</b></p> <p>Pierwotna wysokość środków dla tej pozycji kosztowej okazała się na podstawie wyników doświadczeń z innych obszarów działalności informacyjno-komunikacyjnej, zbyt niska. Aby móc realizować konferencje programowe na wysokim poziomie reprezentatywnym i jakościowym, jest konieczne zwiększenie środków o 10.000,00 EUR.</p>
<p><b>V. Votum</b></p> <p>Der Begleitausschuss des Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014–2020 beschließt folgende Änderungen im Budget der Technischen Hilfe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Reduzierung der Kostenart „Experten Polen“ um 255.000,00 EUR;</li> <li>2. die Erhöhung der Kostenart „Personalkosten GS“ um den Betrag in Höhe von 255.000,00 EUR, wobei die nationale Kofinanzierung für den v. g. Betrag (255.000,00 EUR) beide Programmpartner zur Hälfte tragen;</li> <li>3. die Erhöhung der Kostenart „Sachkosten GS“ um 35.000,00 EUR;</li> <li>4. die Erhöhung der Kostenart „Miete GS“ um 1.000,00 EUR;</li> <li>5. die Änderung der Bezeichnung der Kostenart von „Schulungen Projektträger“ in „Schulungen zur Programmumsetzung“ sowie die Erhöhung der Kostenart „Schulungen zur Programmumsetzung“ um 24.000,00 EUR;</li> <li>6. die Erhöhung der Kostenart „Publizitätsmaßnahmen/Öffentlichkeitsarbeit“ um 80.000,00 EUR;</li> </ol>	<p><b>V. Wotum</b></p> <p>Komitec Monitorujący Programu Współpracy Interreg VA Brandenburgia – Polska 2014–2020 zatwierdza poniższe zmiany w budżecie Pomocy Technicznej:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Redukcja pozycji kosztowej „Eksperti Polska” o 255.000,00 EUR;</li> <li>2. Zwiększenie pozycji kosztowej „Koszty personalne WS” o kwotę w wysokości 255.000,00 EUR, gdzie krajowe współfinansowanie na potrzebę ww. kwoty (255.000,00 EUR) ponoszone jest po połowie przez obu partnerów programowych;</li> <li>3. Zwiększenie pozycji kosztowej „Koszty rzeczowe WS” o 35.000,00 EUR;</li> <li>4. Zwiększenie pozycji kosztowej „Czynsz WS” o 1.000,00 EUR;</li> <li>5. Zmiana nazwy pozycji kosztowej ze „Szkolenia dla wnioskodawców i beneficjentów” na „Szkolenia dotyczące wdrażania Programu”, jak również zwiększenie pozycji kosztowej „Szkolenia dotyczące wdrażania Programu” o 24.000,00 EUR;</li> </ol>

<p>7. die Erhöhung der Kostenart „Programmkonferenzen“ um 10.000,00 EUR;</p> <p>8. die Reduzierung der Kostenart „Evaluierung“ um 150.000,00 EUR.</p>	<p>6. Zwiększenie pozycji kosztowej „Informacja i Komunikacja” o 80.000,00 EUR;</p> <p>7. Zwiększenie pozycji kosztowej „Konferencje programowe” o 10.000,00 EUR;</p> <p>8. Redukcja pozycji kosztowej „Ewaluacja” o 150.000,00 EUR.</p>
<p><u>Anlage:</u></p> <p>– Änderung des Budgets der Technischen Hilfe im Kooperationsprogramm INTERREG V A Brandenburg-Polen 2014-2020</p>	<p><u>Załącznik:</u></p> <p>– Zmieniony budżet Pomocy Technicznej Programu Współpracy Interreg VA Brandenburgia – Polska 2014–2020</p>